The Ninja™





SEGA

READ THIS BEFORE YOU START

The SEGA CARD and the MEGA CARTRIDGE are intended exclusively for the SEGA MASTER SYSTEM.

HOW-TO-USE SEGA CARD MEGA CARTRIDGE

① Make sure that the POWER SWITCH is "OFF".
② Next, insert the SEGA CARD or MEGA CARTRIDGE into the SEGA MASTER SYSTEM (see the illustration).
③ Turn the POWER SWITCH "ON". If nothing appears on the screen, check to see that the insertion as described in the above point is properly made.
④ After using, first be sure to turn the computer's POWER SWITCH "OFF" and then pull out the SEGA CARD or the MEGA CARTRIDGE and put it in its case for safe storage.

For 1 player: Push either BUTTON on control pad 1.

For 2 players: Push either BUTTON on control pad 2.

ZUERST FOLGENDES LESEN

Die SEGA CARD und die MEGA Spielkassette sind ausschließlich für das SEGA MASTER SYSTEM bestimmt.

GEBRAUCH SEGA CARD MEGA SPIELKASSETTE

① Versichern Sie sich, daß Gerät ausgeschaltet ist (OFF).
② Dann schieben Sie die SEGA CARD oder die MEGA Spielkassette in das SEGA MASTER SYSTEM (siehe Abbildung unten).
③ Schalten Sie das Gerät an (ON). Wenn nichts auf dem Bildschirm erscheint, vergewissern Sie sich, daß die Kassette wie oben beschrieben richtig eingeschoben ist.
④ Nach Gebrauch schalten sie erst den Computer aus (OFF), dann ziehen Sie die SEGA CARD oder die MEGA Spielkassette heraus und legen Sie sie zur sicheren Aufbewahrung in ihre Hülle.

Für 1 Spieler: Drücken Sie eine Taste vom Joystick 1
Für 2 Spieler: Drücken Sie eine Taste vom Joystick 2



A LIRE AVANT DE COMMENCER

Vous ne pouvez utiliser la cartouche ou la carte de jeux SEGA qu'avec le système SEGA MASTER, exclusivement.

COMMENT UTILISER LA CARTE SEGA LA CARTOUCHE MEGA

① La console doit être en position OFF.
② Puis, introduisez votre CARTOUCHE ou votre CARTE DE JEUX SEGA dans le SYSTEM SEGA MASTER (voir illustration ci-dessous).
③ La console est maintenant en position ON. Si rien n'apparaît sur l'écran, vérifiez que l'insertion a été bien faite.
④ Après utilisation, vous devez éteindre la console (position OFF).
Retirez la CARTOUCHE ou la CARTE DE JEUX SEGA et rangez-la en lieu sûr, dans sa boîte.

Pour 1 joueur: Appuyez sur le button START de la manette du premier joueur

Pour 2 joueurs: Appuyez sur le bouton START de la manette du deuxième joueur

LEA ESTO ANTES DE EMPEZAR

El SEGA CARD y el MEGA CARTRIDGE están diseñados únicamente para el SEGA MASTER SYSTEM.

COMO USAR SEGA CARD Y MEGA CARTRIDGE

① Asegúrese de que el conmutador de encendido esté apagado.
② Después, inserte el SEGA CARD o MEGA CARTRIDGE en el SEGA MASTER SYSTEM (mirar el dibujo más abajo).
③ Coloque el interruptor en posición de encendido. Si no aparece nada en la pantalla, mire si ha hecho la inserción tal como se describe en el punto anterior.
④ Después del uso, asegúrese de apagar el interruptor del ordenador, y después sacar el SEGA CARD o el MEGA CARTRIDGE y colocarlo en su estuche para mantenerlo seguro.

Para 1 jugador: pulse cualquier botón sobre el PAD de control 1.

Para 2 jugadores: pulse cualquier botón sobre el PAD de control 2.

LEGGETE QUESTO PRIMA DI INIZIARE

Le SEGA CARD e le MEGA CARTRIDGE sono da usarsi esclusivaménte con il sistèma SEGA MASTER.

COME USARE LE SEGA CARD E LE MEGA CARTRIDGE

① Assicuratevi che L'interruttore POWER sia sulla posizione OFF.
② Ora inserite la SEGA CARD o la MEGA CARTRIDGE nel sistèma SEGA MASTER (vedere l'illustrazione sottostante).
③ Posizionate l'interruttore POWER su ON. Qualora sullo schermo non appaia nulla controllate se l'insemento (punto 2) è stato eseguito correttamente.
④ Quando avete finito di giocare prima di tutto controllate che l'interruttore POWER sia sulla posizione OFF; quindi estraete la SEGA CARD o la MEGA CARTRIDGE. Per evitare che si rovinino è necessario riporle nelle loro custodie una volta finito di giocare.

Per 1 giocatore premere un tasto del control pad 1.

Per due giocatori premere un tasto del control pad 2.

What's Happening

Ever since Gyokuro came into power as the ruler of the once peaceful land of Ohkami, the countryside has been in turmoil.

Gyokuro has sent his Ninja out to torment the people. He's even locked the princess up in the basement of the castle.

Someone has to take a stand against the wicked Gyokuro if peace is ever to be restored. Armed only with ninja darts, the brave Kazamaru accepts the challenge. But he's going to need your help.

Taking Control

The following illustration shows you the control points on your SEGA SYSTEM control pad. Throughout this instruction book we will refer to these controls by the names indicated in this illustration.

Was ist geschehen?

Seit Gyokuro Macht über das einstmals friedliche Land Ohkami erlangte, ist diese Gegend in ständiger Unruhe.

Gyckuro hat seine Ninjas ausgeschickt, um das Volk zu peinigen. Er hält sogar die Prinzessin im tiefsten Verlies des Palastes gefangen.

Wenn je wieder Frieden einkehren soll, muß jemand dem verruchten Gyokuro Einhalt gebieten. Nur mit Wurfsternen ausgerüstet, nimmt der tapfere Kazamaru diese schwere Aufgabe auf sich. Doch er ist auf Deine Hilfe angewiesen!

So wird das Spiel gesteuert

Folgende Abbildung zeigt die Möglichkeiten des MASTER SYSTEM-Steuerteils.



L'ACTION

Depuis que ce bandit de Gyokuro a pris le pouvoir, là où il faisait si bon vivre, là dans ce pays d'Ohkami, la terreur règne.

Gyokuro a envoyé son Ninja dans le but de tourmenter le peuple.
Il a même enfermé la princesse dans les soubassements du château.

La paix doit revenir dans ce pays qui attend son sauveur.
Quelqu'un doit se sacrifier et le courageux Kazamaru sera celui-là.
Armé de ses seules flèches ninja, il relève le défi mais il aura aussi besoin de votre aide.

PRENDRE LE CONTROLE

L'illustration qui suit vous montre les différents points de contrôle qui se trouvent sur la manette de jeux du système SEGA.
Le vocabulaire utilisé revient à chaque explication donnée, tout au long du manuel d'instructions.

OBJETIVO DEL JUEGO

Nunca, hasta que GYOKURO llegó al poder como governador, la tierra de OHKAMI ha tenido problemas.

GYOKURO ha lanzado a NINJA (su ejército) al exterior para tormentar a la gente. Incluso, ha encerrado a la princesa en el sotano del castillo.

Alguien tiene que tomar el mando de esta defensa contra GYOKURO, si se quiere restablecer la paz.
Armado solo con dardos, Kazamaru acepta el reto. Pero necesita tu ayuda.

UTILIZANDO EL CONTROL PAD

Las siguientes ilustraciones te muestran como usar el control de dirección.

DESCRIZIONE

Da quando Gyokuro è divenuto Signore della pacifica terra di Ohkami la violenza regna sovrana.
Gyokuro invia i suoi Ninja a tormentare la popolazione.
È anche riuscito a rinchiudere la Principessa nelle segrete del castello.

Qualcuno deve pure combattere il perfido Gyokuro per poter riportare la pace nel regno.
Il coraggioso Kazamaru, armato solo di frecce, accetta la sfida.
Tuttavia, avrà bisogno del vostro aiuto.

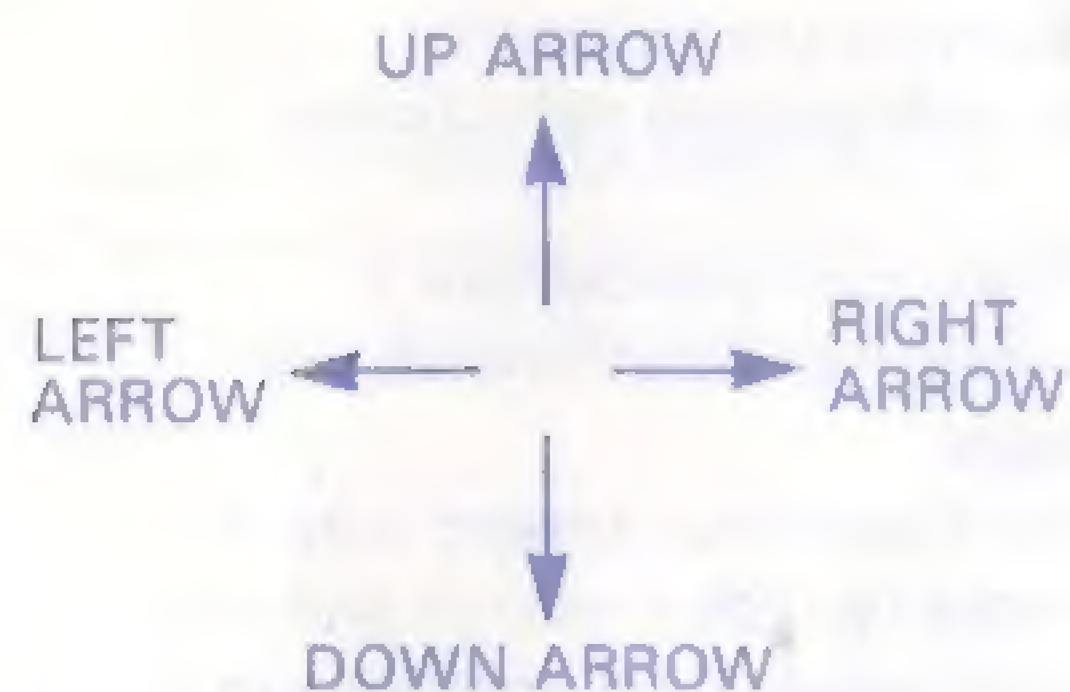
DISPOSITIVI DI CONTROLLO DEL GIOCO

Nell'illustrazione che segue vengono spiegati i dispositivi di controllo di cui è dotato il Control Pad del SEGA SYSTEM.

Ⓐ DIRECTIONAL BUTTON

BUTTON ①

BUTTON ②



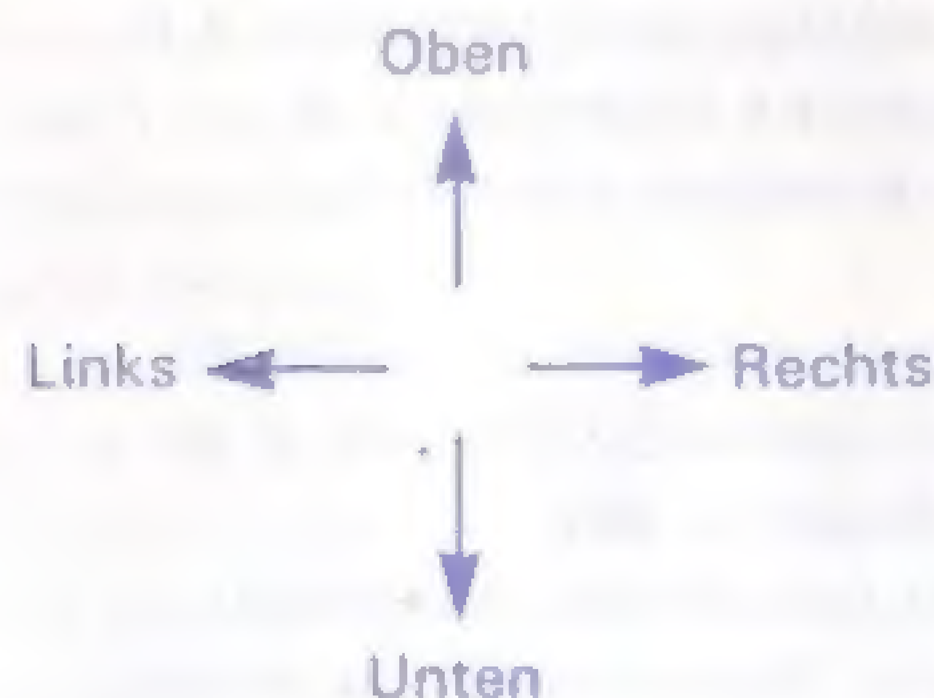
TO MOVE RIGHT OR LEFT - press the RIGHT or LEFT ARROW
TO MOVE UP OR DOWN - press the UP or DOWN ARROW
TO THROW DARTS IN EVERY DIRECTION - press the BUTTON 1
TO THROW DARTS DIRECTLY FORWARD - press BUTTON 2
TO DISAPPEAR - press BUTTONS 1 and 2 simultaneously

NOTE: When invisible, you're invincible.

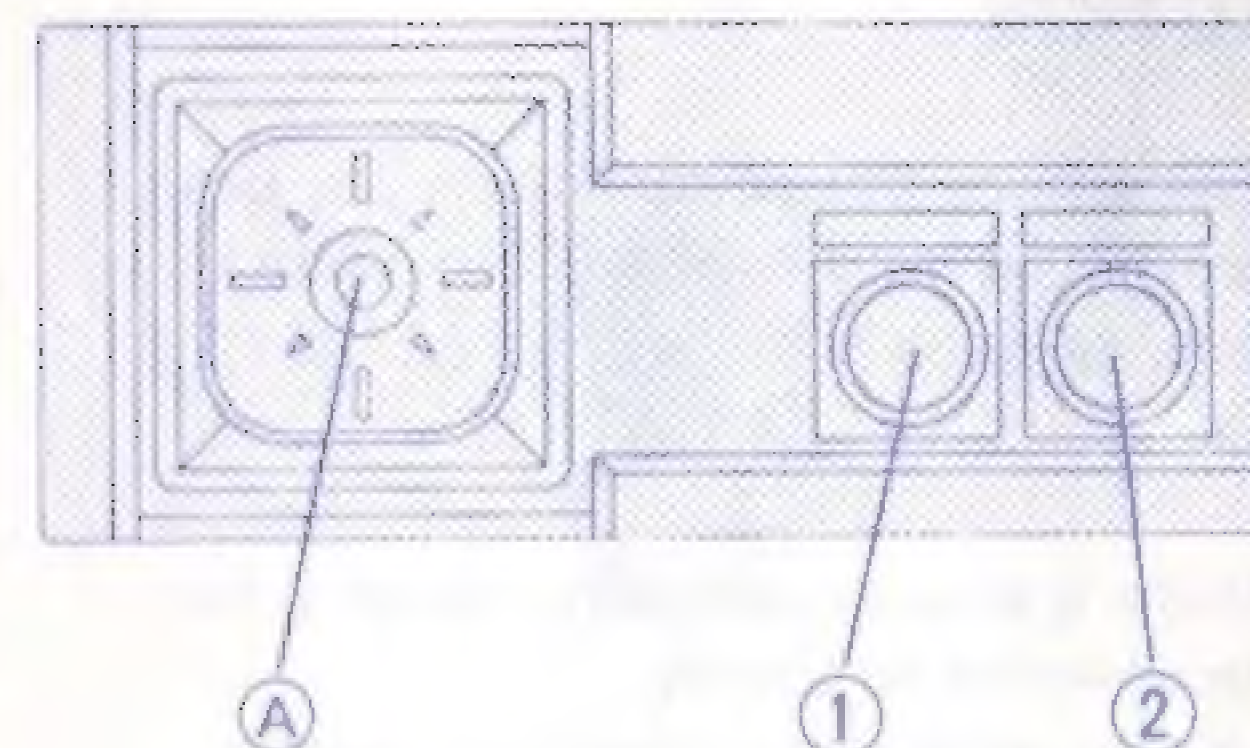
Ⓐ Joysitck

Knopf ①

Knopf ②



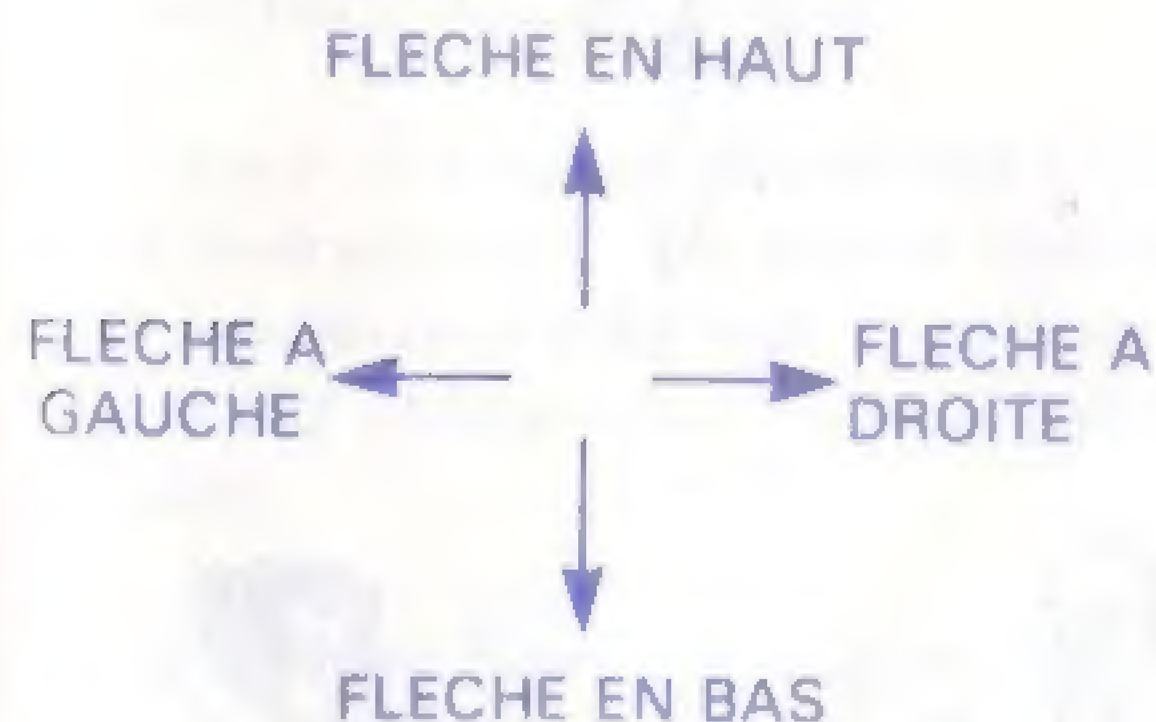
Um nach rechts oder links zu gelangen, drücke den Joystick in die entsprechende Richtung.
Um nach oben oder unten zu kommen, drücke den Joystick in Richtung Oben und Unten.
Wurfsterne kannst Du in alle Richtungen werfen, indem Du Knopf 1 drückst. Um sie nur nach vorn zu schleudern, drücke Knopf 2.
Durch gleichzeitiges Drücken von Knopf 1 und 2 wirst Du unsichtbar. Als Unsichtbarer bist Du unbesiegbar!



Ⓐ BOUTON DE DIRECTION

BOUTON ①

BOUTON ②



POUR BOUGER A DROITE OU A GAUCHE - appuyez sur la FLECHE A DROITE ou A GAUCHE.
POUR BOUGER VERS LE BAS ou VERS LE HAUT - appuyez sur la FLECHE EN HAUT ou EN BAS.
POUR LANCER DES FLECHES DANS N'IMPORTE QUELLE DIRECTION - appuyez sur BOUTON 1
POUR LANCER DES FLECHES UNIQUEMENT VERS L'AVANT - appuyez sur BOUTON 2
POUR DISPARAITRE - appuyez simultanément sur BOUTONS 1 et 2.

REMARQUE: Quand vous êtes invisible, vous êtes invincible.

Ⓐ TECLA DIRECCIONAL

TECLA ①

TECLA ②



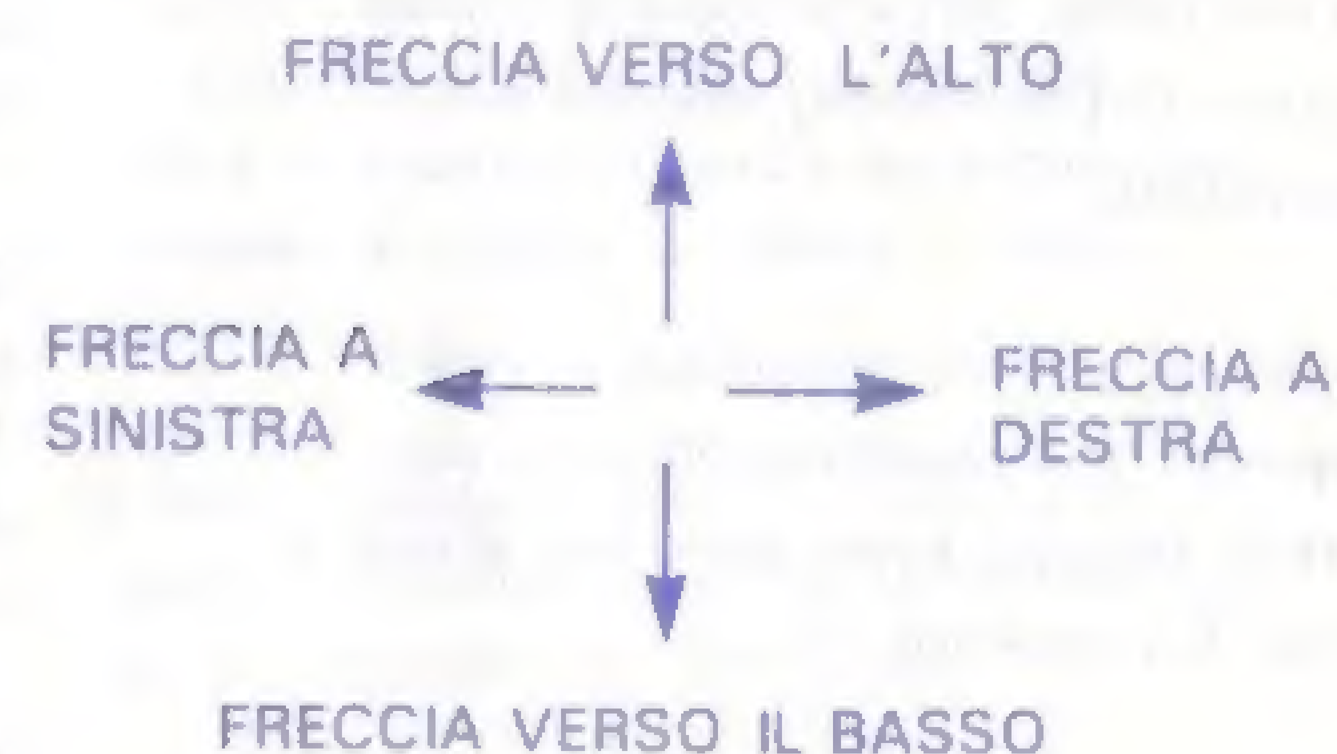
Para mover a la derecha o a la izquierda: Presiona la flecha de la izquierda o de la derecha.
Para mover arriba o abajo: Presiona la flecha de arriba o abajo.
Para lanzar dardos en todas direcciones, presiona TECLA 1
Para lanzar dardos hacia el frente, presiona TECLA 2
Para desaparecer, presiona TECLA 1 y 2 simultaneamente.

NOTA: Cuando eres invisible, eres invencible.

Ⓐ PULSANTE DIREZIONALE

PULSANTE ①

PULSANTE ②



PER SPOSTARSI A DESTRA O SINISTRA - premere la FRECCIA DESTRA O SINISTRA
PER SPOSTARSI IN ALTO O IN BASSO - premere la FRECCIA IN ALTO O IN BASSO
PER LANCIARE LE FRECCE IN TUTTE LE DIREZIONI - premere PULSANTE 1
PER LANCIARE LE FRECCE IN AVANTI - premere PULSANTI 2
PER SPARIRE - premere insieme i PULSANT 1 e 2

NOTA: Una volta invisibili si diviene invincibili.

Who's Who

You're Kazamaru. The good guy in the blue vest.

All the other Ninja — your enemies — include the following cast of evil characters:

Gyokuro — This notoriously wicked leader of the revolting Ninja is very crafty. He can even send out shadow Ninja. So beware.

Fire-blowing Ninja — He's fast. And fiery. So keep your cool.

Kuno-ichi — A very sly female Ninja who's good at hiding in shadows of houses. Look out for her.

Ninniku — His name means "garlic" And you have to get rid of him to advance to a new level.

Slashing Ninja — Watch out for their super sharp swords. They're deadly.

Wer ist wer?

Du bist Kazamaru. Der Held im blauen Gewand.

Unter den anderen Ninja — Deinen Feinden — finden sich folgende üblen Gesellen:

Gyokuro — Dieser als gemein verschriene Anführer der rebellierenden Ninja ist sehr listig. Er kann sogar Phantom-Ninja aussenden. Also Vorsicht!

Der feuerspeiende Ninja — Er ist sehr schnell. Und feurig. Also behalte einen kühlen Kopf.

Kuno-ichi — Eine ganz durchtriebene weibliche Ninja, die sich ausgezeichnet im Schatten von Häusern verstecken kann. Paß auf sie auf!

Ninniku — Sein Name bedeutet „Knoblauch". Und Du mußt Dich seiner entledigen, um die nächste Stufe zu erreichen.

Säbel-Ninja — Hüte Dich vor ihren äußerst scharfen Schwertern. Sie bringen den Tod.











QUI EST QUI

Vous êtes Kazamaru, l'homme à la veste bleue.

Tous les autres Ninja - vos ennemis - se présentent comme suit:

Gyokuro - Ce bandit notoire est d'une méchanceté sans nom et son pouvoir est immense. Il peut même envoyer sur vous des ombres ninja. Alors, prenez garde!

Fire-Blowing Ninja - Le cracheur de feu Ninja - Il est rapide. Méchant. Gardez votre calme!

Kuno-ichi - Une nymphette dont il faut se méfier. Elle a le chic pour se dissimuler dans l'ombre des maisons.

Ninniku - Son nom veut dire "ail". Vous devez vous en débarrasser pour passer à l'étape suivante.

NINJA au SABRE
Slashing Ninja-Faites attention à leur sabre. Leurs coups sont mortels.

PERSONAJES

— Tú eres KAZAMARU, el chico de la chaqueta azul.

Tus enemigos son los siguientes:

— GYOKURO. El malvado de la revuelta. Es muy astuto. Ten cuidado.

— LANZAFUEGOS NINJA. Es rápido y ardiente. Mantente frío.

— KUNO-ICHI. Una maliciosa mujer. Tiene la habilidad de esconderse muy bien en las sombras de las casas. Ojo con ella.

— NINNIKU. Su nombre significa "ajo". Tienes que deshacerte de él para llegar a un nivel superior.

— Slashing NINJA. Ten cuidado con su espada. Es mortífera.

PERSONAGGI

Il giocatore impersona Kazamaru, il valorozo vestito in blu.

I nemici Ninjia sono:
Gyokuro — È il più crudele fra i Ninja e ne è anche il capo. La sua malignità arriva al punto di riuscire ad ingannarvi creando le ombre dei Ninja. Quindi, attenzione!

Il Ninja mangiafuoco — È veloce e crudele. Quando lo si ha come nemico, occorre matenere i nervi saldi.

Kuno-ichi — La guerriera Ninja che si nasconde dietro le abitazionj. Bisogna stanarla.

Ninniku — Il suo nome significa "aglio". Per poter arrivare ad unm livello superiore, occorre assolutamente liberarsene.

I Ninja spadaccini — Attenzione alle lame affilatissime delle loro spada. Sono portatori di morte.

Darting Ninja — Not only do they hurl darts and sickles. They can also multiply themselves!

Transforming Ninja — What makes them so dangerous is that they can disguise themselves as rocks and can pop right out of the ground.

Footloose — They're the fastest runners of all the Ninja. And they attack in devastating waves.

Ninja Wolves — Disguised as wolves, these "Ohkami" Ninja attack in packs.

Samurai — They're the best with a blad.

Runaway Horses — You can't kill them. So just stay out of their way.

Werfer-Ninjas - Sie schleudern nicht nur Messer und Sicheln. Aus einem von ihnen können plötzlich viele werden.

Verwandlungs-Ninja — Was sie so gefährlich macht, ist ihre Fähigkeit, sich als Felsen zu tarnen und ganz plötzlich zu erscheinen.

Footloose — Die schnellsten Läufer unter den Ninjas. Sie greifen in vernichtenden Wellen an.

Ninja-Wölfe — Als Wölfe getarnt, greifen diese Ohkami-Ninjas in Rudeln an.

Samurai — Sie beherrshene ihre Schwerter unübertrefflich.

Verwilderte Perde — Du kannst sie nicht töten. Gehe ihnen am besten aus dem Weg.













NINJA A LA FLECHE
Darting Ninja - Non seulement ils sont experts au lancer de flèches et de faucilles mais aussi, ils savent se multiplier.

NINJA se TRANSFORMANT
Transforming Ninja - Attention! Ils ont pour spécialité de se transformer en rocher et aussi sec, ils sortent de terre.

PIED PERDU
Footloose-Les hommes les plus rapides de tous les Ninja. Et, quand ils attaquent, c'est pas pour rire!

LOUPS NINJA
Ninja wolves-Les Ninja sous des apparences de loup donnent l'assaut en groupe.

SAMURAI
Les meilleurs. Des fines lames.

CHEVAUX SAUVAGES
Runaway Horses - Vous n'en viendrez pas à bout. Ne vous mêlez pas de leurs affaires.

DARTING NINJA. No sólo lanza dardos y hoces. También se puede multiplicar.

TPANSFORMING NINJA. (Transformadores). Lo que les hace tan peligrosos es la capacidad que tienen para disfrazarse como rocas y aparecer de repente de la tierra.

FOOTLOOSE. Son los corredores más rápidos del NINJA. Atacan en desvastadoras olas.

NINJA WOLVES. (Los lobos de NINJA). Disfrazados como lobos, atacan en jauría.

SAMURAI. Son los mejores con la espada.

RUNAWAY HORSES. (Caballos furtivos). No puedes matarlos. Procura estar alejado de ellos.

I Ninja arcieri – Lanciano pericolosissime frecce e possono addirittura moltiplicarsi.

I Ninja trasformisti – Ciò che li renóe pericolosi é che riescono a trasformarsi in rocce e appaiono improvvisamente emergendo dal terreno.

I Corridorei – Sono i piú veloci corridori fra i Ninja. Sferrano i loro attacchi in gruppo e portano devastazione.

I Lupi Ninja – I Ninja "Ohkami", sotto forma di lupi, attaccano in branco.

Samurai – Sono i più valenti guerrieri quando si tratta di combattere con la spada.

I Cavalli – È impossibile ucciderli; quindi, occorre cercare di non incontrali mai lungo il cammino.

What's What

THE SECRET SCROLLS

Inside the Ohkami Castle are hidden three kinds of secret scrolls. They are often hidden in unexpected places. So you'll have to look carefully for them. But it will be well worth your efforts. For they all contain special powers.

These are the scrolls and their powers:

RED SCROLLS — The Secret book of Pinwheel Darts.
Once you find this scroll, you can use the power of the Pinwheel Darts. These allow you to kill a number of enemy Ninja at one time.

BLUE SCROLLS — The Secret Book of the Ohkami Feet. With this scroll, you will be able to run many times faster than you normally can.

GREEN SCROLLS — The Secret Book of the Ohkami Castle. Once you collect five of these scrolls you'll be able to find your way to the princess' prison.

Was ist was ?

Die geheimen Schriftrollen

Verborgen im Palast von Ohkami befinden sich geheime Schriftrollen von dreierlei Art. Sie sind an Stellen versteckt, an denen man sie überhaupt· nicht vermutet. Also mußt Du aufmerksam nach ihnen steckt besondere Kraft.

Die Schriftrollen und ihre Kräfte:

ROTE ROLLEN
Das geheime Buch der wirbelnden Messer. Hast Du diese Schriftrolle gefunden, verfügst Du über die Fähigkeit, mit den werbelnden Wurfsternen zu kämpfen, die mehrere feindliche Ninja auf einmal töten.

BLAUE ROLLEN
Das geheime Buch der Füße von Ohkami. Im Besitz dieser Schriftrolle bist du in der Lage, um ein Vielfaches schneller als sonst zu laufen.

GRÜNE ROLLEN
Das geheime Buch des Palastes von Ohkami. Der Besitz von fünf dieser Schriftrollen verleiht Dir die Fähigkeit, den Weg zum Verlies der Prinzessin zu finden.



L'EQUIIPEMENT DEFENSIF

LES ROULEAUX SECRETS

A l'intérieur du château, ils sont habilement cachés dans les endroits les plus inattendus. Il sont de trois sortes et vous devez les découvrir. Ne ménagez pas votre peine, vous en serez récompensé car ils ont des pouvoirs spéciaux.

Les rouleaux et leurs pouvoirs sont:

ROULEAUX ROUGES - Le livre secret des flèches Pinwheel.
Ce rouleau que vous avez découvert vous permet de tuer un certain nombre de vos adversaires Ninja, d'un seul coup.

ROULEAUX BLEUS - Le livre secret des Ohkami Feet. Le rouleau en votre possession, vous pouvez courir beaucoup plus vite qu'en temps normal.

ROULEAUX VERTS - Le livre secret du Ohkami Castle. Cinq rouleaux vous permettent d'accéder au chemin qui mène à la princesse.

CARACTERES DE LOS OBJETOS

LOS ROLLOS SECRETOS

En el castillo de OHKAMI están escondidos 3 clases de rollos. Están escondidos en lugares inesperados. Tienes que realizar una cuidadosa busca, pero ésta será recompensada. Contienen poderes especiales.

Estos son los rollos y sus poderes:

ROJOS. El libro secreto de la traca de dardos. Una vez lo encuentres, puedes usar sus poderes. Te permitirá matar un gran número de enemigos de una sola vez.

AZULES. El libro secreto de los OHKAMI. Con esto, podrás correr más deprisa de lo que normalmente puedes.

VERDES El libro secreto del castillo de OHKAMI. Una vez colecciones 5 de estos, podrás encontrar el camino a la prisión de la princesa.

I PAPIRI SEGRETI

Vi sono tre tipi di Papirti Segreti nascosti nel Castello di Ohkami. Spesso, si trovano negli angoli più impensati. Quindi, occorre cercarli attentamente. Ma lo sforzo sarà ripagato poiché ciascun papairo ha speciali poteri.

PAPIRI ROSSI — Sono il manoscritto del libro segreto delle Frecce a Girandola. Una volta trovato il papiro è possibile avvalersi delle caratteristiche delle Frecce a Girandola. Con questo tipo di frecce è possibile uccidere parecchi Ninja in una volta.

PAPIRI BLU — Sono il manoscritto del libro segreto dei Piedi Ohkami. Una volta impossessatisi di questo manoscritto sarà possibile correre ad una valocità di molto superiore alle proprie capacità.

PAPIRI VERDI — Il manoscritto del libro segreto del castello di Ohkami. Una volta trovati i cinque libri che costituiscono l'intero manoscritto sarà possibile trovare la via che conduce alla prigione dove è rinchiusa la Principessa.

THE THIRTEEN LOCATIONS IN THE LAND OF OHKAMI

As you make your way to the Ohkami Castle, you'll travel through thirteen different locations. Each is a little more dangerous than the one before it.

These are the thirteen locations:

1. Grassy Field -- Beware of The Darting and Slashing Ninja.
2. A Craggy Cliff — Watch out for the rolling rocks. They could crush you instantly.
3. The Prairie -- This is where the Ninja Wolves live.
4. A Shrine — Kuno-ichi often hides out here. So watch out!
5. A River Bank — To cross the river, jump the logs.
6. Town Street — Ohkami Ninja are everywhere you look.

Die dreizehn Landschaften im Lande Ohkami

Auf dem Wege zum Palast von Ohkami gelangst Du durch dreizehn verschiedene Landschaften. Jede ist noch gefährlicher als die vorherige.

Dieses sind die dreizehn Landschaften:

1. Ein grasbewachsenes Feld
   Hüte Dich vor den Werfer- und Säbel-Ninjas.
2. Ein schroffes Kliff
   Achte auf Felsbrocken. Sie könnten Dich auf der Stelle zerquetschen.
3. Prärie
   Das ist das Revier der Ninja-Wölfe.
4. Ein Schrein
   Hier verbirgt sich Kuno-ichi häufig. Also Augen auf!
5. Ein Flußufer
   Um den Fluß zu überqueren, mußt du über die Baumstämme springen.
6. Staße in der Stadt
   Wo du auch hinschaust — Ohkami-Ninja!

LES TREIZE ETAPES DANS LE PAYS D'OHKAMI

En cours de route, vous allez vers le château, vous traverserez treize étapes différentes. Et la difficulté va grandissante.

Ces étapes:

1. Grassy Field (terrain meuble) - attention aux Darting et Slashing Ninja.
2. A Craggy Cliff (falaise escarpée) - Prenez garde aux roches perdues. Elles vous écrasent instantanément.
3. The prairie (la prairie) - Là où vivent les Ninja Wolves.
4. A Shrine (un sanctuaire) - Kuno-ichi se cache souvent à l'intérieur. Attention!
5. A River Bank (berge de la rivière) - Pour passer de l'autre côté de la rivière, sautez sur les troncs d'arbre.
6. Town Street (rue dans la ville) - Vous en êtes cernés par les Ohkami Ninjas.

LOS TRECE LUGARES EN LA TIERRA DE OHKAMI

Cuando viajes al castillo de OHKAMI, lo harás por 13 diferentes lugares.
Cada uno es un poco más dificil que el anterior.

Estos son los 1ß lugares:

1. El campo de hierba - Ten cuidado de los DARTING (lanzadores de dardos) y de Slashing NINJA.
2. El peñascoso acantilado - Ten cuidado con los pedruscos. Pueden aplastarte instantáneamente.
3. La pradera - Aquí es donde viven los lobos.
4. El santuario - KUNO-ICHI a menudo se esconde en este lugar. ¡OJO!
5. La orilla del río - Para cruzar el río, salta a través de los leños.
6. Calle en la ciudad - OHKAMI NINJA están donde mires.

I TREDICI PUNTI STRATEGICI DELLA TERRA DI OHKAMI

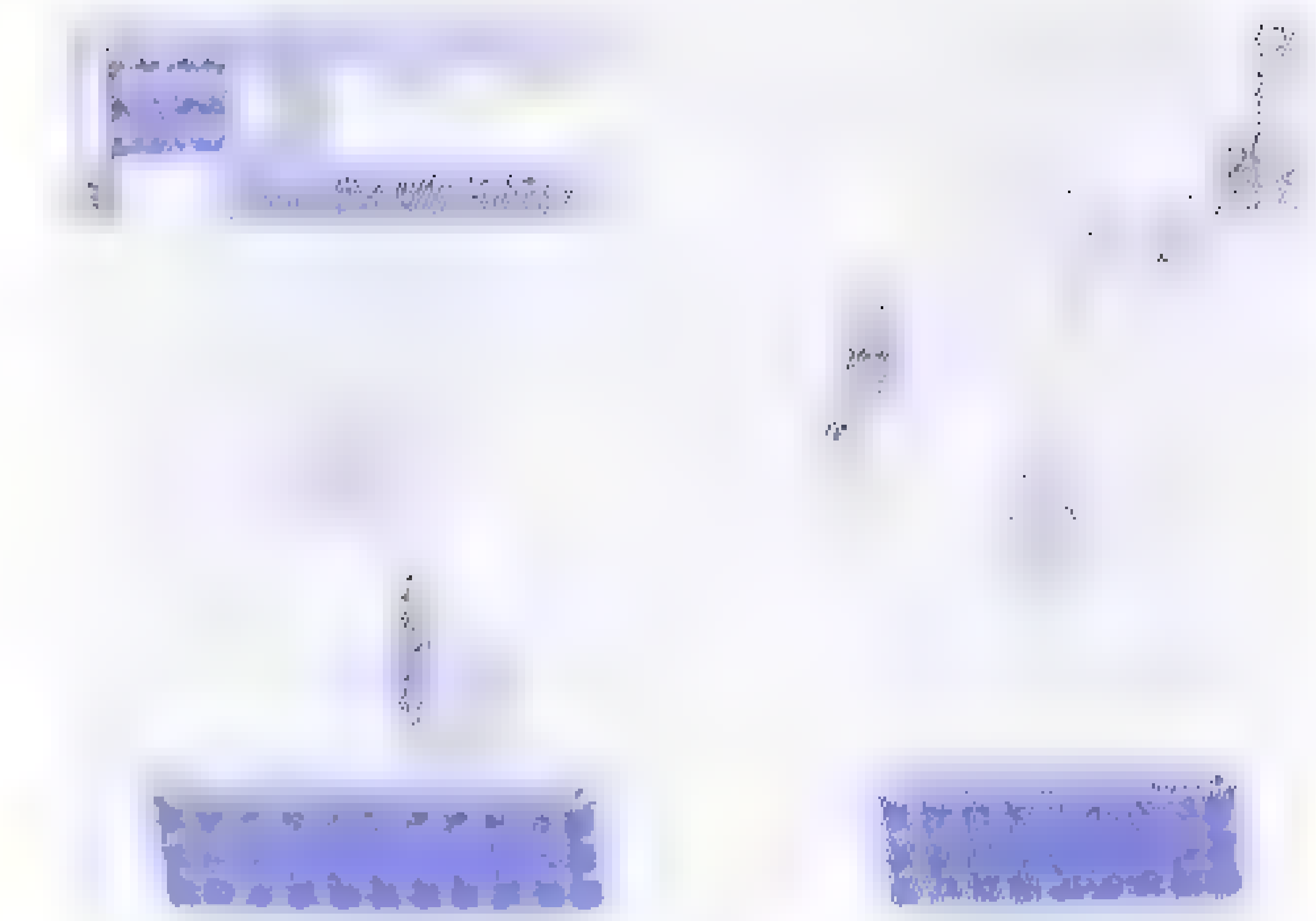
Nel dirigersi verso il Castello di Ohkami occorre passare attraverso tre dici punti strategici. Ciascun luogo presenta difficoltà crescenti rispetto a quello che si è appena passato.

Eccone l'elenco:

1. Campo Erboso - Attenzione ai ninja arceri ■ spadaccini.
2. Lo Spuntone Roccioso - Attenzione ai massi, si è in pericolo di vita.
3. La Prate ria. Qui vivono i Lupi Ninja.
4. Il Tempio - Kuno-ichi spesso si nasconde qui. Quindi, attenzione!
5. La Riva del Fuime - Per attraversare il fiume occorre saltare sui tronchi.
6. La Strada in Città - I Ninja Ohkami sono ovunque.

7. A Small Town — Here's where you may have to dodge the Runaway Horses.
8. Residential Samurai Area — The strongest foes of all — Samurai and multiplying numbers of Darting Ninjas.
9. A Stone Wall — Start climbing here. But watch out for falling rocks.
10. Inside Terrace — Watch out for the emerging Footloose Ninjas, it's destroy or be destroyed.
11. Inside Ohkami Castle (room with wooden floor) — You've finally arrived inside the Castle, but proceed with caution in finding the princess.
12. Inside Ohkami Castle (tatami room) — You're surrounded by Samurai and Footloose Ninjas — Your best bet is to vanish.
13. Inside Ohkami Castle — You're at your final destination. Find your way through the Maze and you'll find the princess.

7. Eine kleine Stadt
Hier könnte es Dir passieren, daß Du vor verwilderten Pferden flüchten mußt.
8. Hoheitsgebiet der Samurai
Die stärksten Feinde von allen — Samurai und eine ständig wachsende Zahl von Werfer-Ninjas.
9. Eine Steinmauer
Beginne hier zu klettern. Aber achte auf herunterfallende Steine.
10. Terrasse im Innern
Achte auf die plötzlich auftauchende Footloose-Ninjas es geht um Leben und Tod.
11. Innerhalb des Palastes von Ohkami (Raum mit hölzernem Fußboden)
Endlich bist du im Palast angelangt, aber bewege Dich mit Vorsicht, um die Prinzessin zu finden.
12. Innerhalb des Palastes (Tatami-Raum)
Du bist umgeben von Samurai und Footloose-Ninjas — am besten wirst Du unsichtbar!
13. Innerhalb des Palastes von Ohkami
Du bist am Ziel. Finde den Weg durch das Labyrinth, und Du gelangst zur Prinzessin.



7. A Small Town (une petite ville) - Vous allez avoir à faire avec les Runaways Horses. Soyez rusés!
8. Residential Samurai Area (lieu de résidence des Samourai) - Entre tous, l'ennemi à redouter. Avec les Darting Ninjas qui peuvent se multiplier, les plus terribles.
9. A Stone Wall (mur de pierre) - Commencez à grimper mais méfiez-vous des roches qui dégringolent.
10. Inside Terrace (terrasse intérieure) - L'enjeu est de taille, c'est eux ou c'est vous. Et eux, ce sont les Footloose Ninjas.
11. Inside Ohkami Castle (à l'intérieur du château) (pièce avec plancher de bois) - Vous êtes enfin à l'intérieur du château, mais allez-y doucement dans votre hâte de découvrir la princesse.
12. Inside Ohkami Castle (à l'intérieur du château) (pièce au tatami) - Vous êtes entourés de Samurai et de Footloose Ninjas. Le mieux, c'est de disparaître.
13. Inside Ohkami Castle (à l'intérieur du château) - Vous arrivez près du but. Vous y êtes presque, sortez du labyrinthe et vous verrez la princesse.

7. La ciudad pequeña - Aquí es donde tienes que evadirte de los caballos furtivos.
8. Área residencial de los SAMURAIS - Los más peligrosos y enemigos de todos: SAMURAIS Y tiradores de dardos que se multiplican.
9. La pared de piedra - Empieza trepando. Pero ojo con las piedras que se despeñan.
10. En la terraza - Ojo con los Footloose. Hay que destruirlos o te destruiran.
11. Dentro del castillo. (habitación con suelo de madera) - Has llegado finalmente al castillo. Ahora ten cuidado en la busqueda del cautiverio de la princesa.
12. Dentro del castillo - Estás rodeado de SAMURAIS Y FOOTLOOSE. Tu mejor postura es desaparecer.
13. Dentro del castillo - Este es tu destino final. Busca el camino a través del laberinto y encontrarás a la princesa.

7. La Piccola Città - Qui si rischia di dover fuggire dai cavalli impazziti.
8. La Zona dei Samurai - I nemici più pericolosi sono proprio i Samurai ed in Ninja Arceri.
9. Il Muro - Occorre salirlo ma stare anche attenti alle rocce che caóno.
10. Terrazzo Interno - Attenzione ai Ninja Corridori. Uccidere o essere uccisi.
11. Interno del Castello di Ohkami (sala con pavimento in legno) - Si arriva infine nel Castello: tuttavia, bisogna fare molta attenzione durante la ricerca della Principessa.
12. Interno del Castello di Ohkami (sala tatami) - Circondati dai Samurai e dai Ninja Corridori. È meglio diventare invisibili.
13. Interno del Castello di Ohkami - Si è arrivati alla destinazione finale. Bisogna trovarsi la strada in mezzo al labirinto per poter arrivare alla Principessa.

Oops. Try Again.

At the beginning of each game, you get three lives. When you lose all of them, the game is over.

You will be awarded an extra life each time you reach the following scores: 30,000, 100,000 and 200,000 points.

Know The Score

The points you earn for defeating the Ninja enemies are added together to produce your final score.

Hoppla! Noch einmal!

Am Beginn jeden Spiels erhältst Du drei Leben. Wenn Du alle verloren hast, ist das Spiel beendet.

Du wirst jedesmal mit einem zusätzlichen Leben belohnt, wenn Du folgende Punktzahlen erreichst: 30.000, 100.000 und 200.000.

Wie die Punkte gerechnet werden

Dein endgültiger Punktestand wird ermittelt aus den Punkten, die Du für das Ausschalten Deiner Gegner erhältst.

MANQUE. RECOMMENCEZ

Au début de chaque jeu, vous êtes octoyées 3 vies. Quand vous les avez toutes perdues, le jeu est terminé.

Il vous est accordé une vie supplémentaire, chaque fois que vous atteignez les résultats suivants: 30 000, 100 000 et 200 000 points.

LES RESULTATS

A chaque fois que vous tuez un ennemi, ces points vont aller grossir votre total jusqu'au résultat final.

INTÉNTALO DE NUEVO

Al principio de cada juego tendrás 3 vidas. Cuando pierdas todas, el juego termina.

Tendrás una vida extra cada vez que obtengas los siguientes puntos: 30.000, 100.000, y 200.000.

PUNTUACIÓN

Los puntos que obtengas por destruir a tus enemigos serán acumulados para darte una puntuación final.

ATTENZIONE! RIPROVA

All'inizio di ciascuna partita, il giocatore ha a disposizione tre vite. Se si perdono tutte e tre il gioco viene interrotto e finisce.

Ogni qualvolta si raggiungono i seguenti punteggi viene assegnata una vita in più. 30.000, 100.000 e 200.000.

PUNTEGGIO

I punti guadagnati per sconfiggere i Ninja vengono calcolati nel punteggio finale.

Here's what earns what:

BLOCKING ENEMY DARTS
.... 50 points
BLOCKING ENEMY SICKLES
.... 100 points
DARTING NINJA .... 200 points
NINJA WOLVES .... 200 points
SLASHING NINJA.......... 200 points
DARTING NINJA WITH SICKLES
.... 300 points
MULTIPLYING DARTING NINJA
.... 300 points
VERY FAST DARTING NINJA
.... 300 points
TRANSFORMING NINJA ... 300 points
SAMURAI .... 300 points
KUNO-ICHI .... 300 points
FIRE-BLOWING NINJA...... 300 points
FOOTLOOSE .... 400 points
NINNIKU .... 2,000 points
GYOKURO .... 2,000 points

BONUS POINTS ...... At the end of each level.
BONUS POINTS will be calculated as follows:

(# of enemies destroyed/# of darts used) × 20,000

Hier eine Übersicht:

Abwehren gegnerischer Wurfsterne
.... 50 Punkte
Abwehren gegnerischer Sicheln
.... 100 Punkte
Werfer-Ninja .... 200 Punkte
Ninja-Wolf .... 200 Punkte
Säbel-Ninja 200 Punkte
Werfer-Ninja mit Sicheln... 300 Punkte
Werfer-Ninja, vermehrt..... 300 Punkte
Sehr schneller Werfer-Ninja
.... 300 Punkte
Verwandlungs-Ninja .... 300 Punkte
Samurai. .... 300 Punkte
Kuno-ich....................... 300 Punkte
Feuerspeiender Ninja....... 300 Punkte
Footloose .... 400 Punkte
Ninniku........................ 2000 Punkte
Gyokuro .... 2000 Punkte

Bonus-Punte am Ende jeder Stufe:
(Anzahl ausgeschalteter Feinde/Anzahl geworfener Messer) × 20.000

Les points s'additionnent ainsi:

BLOCKING ENNEMY DARTS (ARRETER LES FLECHES ENNEMIES) ..... 50 points
BLOCKING ENNEMY (SICLES ARRETER LES FAUCILLES ENNEMIES) 100
DARTING NINJA (NINJA A LA FLECHE) 200
NINJA WOLVES (LOUP NINJA) 200
SLASHING NINJA
(NINJA AU SABRE) 200
DARTING NINJA WITH SICLES
(NINJA AVEC FLECHE ET FAUCILLE) 300
MULTIPLYING DARTING NINJA
(NINJA MULTIPLIE A LA FLECHE).. 300
VERY FAST DARTING NINJA (NINJA A LA FLECHE TRES RAPIDE) 300
TRANSFORMING NINJA (NINJA SE TRANSFORMANT) 300
SAMURAI 300
KUNO-ICHI 300
FIRE-BLOWING NINJA (NINJA CRACHEUR DE FEU) 300
FOOTLOOSE (PIED PERDU) 400
NINNIKU 2000
GYOKURO 2000

POINTS DE BONUS - à la fin de chaque étape.
LES POINTS DE BOUNS sont calculés comme suit:
(ennemis détruits/flèches utilisées) × 20 000

La puntuación es como sigue

Parar dardos enemigos .... 50 puntos
Parar hoces enemigas .... 100 puntos
Tiradores de dardos (Darting NINJA) .... 200 puntos
Lobos (WOLVES NINJA)..... 200 puntos
Slashing NINJA .... 200 puntos
Tiradores de dardos con hoces
(DARTING NINJA WITH SICKLES) .... 300 puntos
Tiradores de dardos que se multiplican
(MULTIPLYING DARTING NINJA) .... 300 puntos
Tiradores de dardos rapidos
(VERY FAST DARTING NINJA) .... 300 puntos
Transormadores NINJA
(TRANSFORMING NINJA)... 300 puntos
SAMURAI .... 300 puntos
KUNO-ICHI .... 300 puntos
Lanzafuegos NINJA
(FIRE-BLOWING NINJA)...... 300 puntos
FOOTLOOSE .... 400 puntos
NINNIKU .... 2.000 puntos
GYOKURO .... 2.000 puntos

Puntos de Bono - Al final de cada nivel. Serán calculados de la siguiente manera:
(Enemigos destruidos con dardos usados por 20.000 puntos.)

Ecco il punteggio:

BLOCCARE LE FRECCE DEI NEMICI . 50 punti
BLOCCARE I PUGNALI DEI NEMICI 100 punti
NINJA ARCERE.................. 200 punti
LUPI NINJA .... 200 punti
NINJA SPADACCINI............. 200 punti
NINJA SPADACCINI COON PUGNALI .... 300 punti
NINJA ARCERI CE.HE SI MOLTIPLICANO .... 300 punti
NINJA ARCERI VELOCISSIMI 300 punti
NINJA TRASFORMISTI .... 300 punti
SAMURAI .... 300 punti
KUNO-ICHI.......................... 300 punti
NINJA CHE LANCIA FIAMME .... 300 punti
NINJA CORRDIDORE........... 400 punti
NINNIKU .... 2.000 punti
GYOKURO....................... 2.000 punti

PUNTI BONUS - Alla fine di ciascun livello
PUNTI BONUS - Calcolato come segue:
(Numero di nemici distrutti/Numero di frecce impiegata) × 20.000

Helpful Hints

- The Ninja will attack you from all directions. So remember to throw darts in all directions.

- When you're in very grave danger, don't forget to use your disappearing capabilities — because you can still move, even when you're invisible.

- Try to accumulate as many BONUS POINTS as you can. It'll put you closer to getting an extra life.

- As soon as you discover the way to the princess' prison, press the button and go for it. There'll be no time to waste.

Hilfreiche Hinweise

— Die Ninja greifen aus allen Richtungen an. Also denke auch daran, Messer in alle Richtungen zu werfen.

· Besinne Dich in allerhöchster Not auf Deine Fähigkeit, uñsichtbar zu werden — Du kannst Dich weriter bewegen, auch wenn Du unsichtbar bist.

— Versuche, so viele Bonus-Punkte wie möglich zu bekommen. Dadurch kannst Du Dir ein zusätzliches Leben erkämpfen.

Sobald Du den Weg zum Verlies der Prinzessin weißt, gehe dorthin. Es gilt, keine Zeit zu verlieren.



CONSEILS PRATIQUES

- Le Ninja vous attaque par tous les côtés, aussi veillez à lancer des flèches tous azimuts.
- Si le danger vous menace, n'hésitez pas à disparaître, invisible vous vous déplacez de la même façon.
- Cherchez à accumuler le plus POINTS DE BONUS possibles dans le but d'obtenir une vie supplémentaire.
- Dès que l'accès à la prison de la princesse vous est ouvert, ne perdez pas de temps et appuyez sur le bouton.

SUGERENCIAS

- Serás atacado en todas direcciones. Recuerda lanzar dardos en todas direcciones.
- Cuando estés en grave peligro, no olvides usar tu capacidad de desaparacer - puedes moverte, incluso cuando eres invisible.
- Trata de acumular tantos puntos de bono como puedas. Te llevarán a obtener una vida extra.
- Tan pronto como descubras el camino hacia la prisión de la princesa, presiona el botón y ve a por ello. No hay tiempo que perder.

SEGGERIMENTI PREZIOSI

- I Ninja attaccano da tutte le direzioni. Le frecce devono essere lanciate in tutte le direzioni.
- Quando ci si trova in serio pericolo, si può sempre avvalersi della possibilità di sparire. Anche quando si è invisibili si può comunque continuare il cammino.
- Occorre cercare di accumulare quanti più BONUS PUNTI possibile. Si hanno così maggiori possibilità di guadagnarsi un'ulteriore vita.
- Non appena si scopre la strada che conduce alla prigione della Principessa, premere il pulsante ed iniziare la ricerca. Non c'è tempo da perdere.

HANDLING THE SEGA CARD AND THE MEGA CARTRIDGE

The SEGA CARD and the MEGA CARTRIDGE are intended exclusively for the SEGA MASTER SYSTEM.

For Proper Usage

Do not get wet!

Do not bend!

Do not subject to any violent impact!

Do not expose to direct sunlight!

Do not damage or disfigure!

Do not place near any high temperature source!

Do not expose to thinner, benzine, etc.!

* Be especially careful not to stick anything on the SEGA CARD!

- When wet, completely dry before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its CASE.

BEHANDLUNG DER SEGA CARD UND DER MEGA SPIELKASSETTE

Die SEGA CARD und die MEGA Spielkassette sind ausschließlich für das SEGA MASTER SYSTEM bestimmt.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor Nässe schützen!

Nicht knicken!

Vor Gewalteinwirkungen schützen!

Nicht direkt der Sonne aussetzen!

Nicht beschädigen oder verunstalten!

Vor Hitze schützen!

Nicht mit Verdünnung, Benzin, ä in Berührung bringen!

* Achten Sie besonders darauf, daß Sie nichts auf die SEGA CARD kleben.

- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
- Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
- Nach Gebrauch in die Hülle legen.










PRECAUTIONS D'EMPLOI

A manipuler avec précaution

Ne pas mouiller

Ne pas plier

Ne pas mettre au soleil

Ne pas abîmer

Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur

Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.

* Ne rien déposer de lourd sur la carte SEGA!

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précauticn à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.

MANEJO DEL SEGA CARD Y EL MEGA CARTRIDGE

El SEGA CARD y el MEGA CARTRIDGE están diseñados únicamente para el SEGA MASTER SYSTEM

Para un mejor uso:

No mojarlo!

No doblarlo!

No darle golpes violentos

No exponerlo a la luz directa del sol!

No dañarlo o rallarlo!

No exponerlo a altas temperaturas!

No exponerlo a líquidos corrosivos!

* Tener especial cuidado en no introducir nada en el SEGA CARD.

- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
- Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño blando humedecido con agua destilada.
- Después de usarlo, colóquelo en su funda.

AI POSSESSORI DI SEGA CARD E SEGA CARTRIDGE

La CARD SEGA e la CARTRIDGE SEGA sono destinate esclusivamente al "Master System" SEGA.

Per un uso appropriato

Non bagnatela

Non piegarla

Evitare gli impatti violenti

Non esporla alla luce diretta del sole

Non danneggiarla o colpirla

Non lasciarla vicino a fonti di calore

Non bagnarla con benzina o altro

* In particolare non attaccare niente sulla Sega Card.

- Quando bagnata, asciugarla bene prima dell'uso.
- Quando si sporca, asciugarla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso deponetela in un contenitore.

SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

SEGA

Printed in Japan





The Ninja™

Throughout your journey to the Ohkami Castle, you'll battle evil Ninja Warriors. Once there, you must destroy their leader, Gyokuro. Only then will you be able to save the princess from her prison inside the castle.

Auf dem Weg zur Burg Ohkami müssen Sie mit gefährlichen Ninja-Kriegern kämpfen. Wenn Sie bis zur Burg vorgedrungen sind, müssen Sie den Anführer, Gyokuro, besiegen. Nur dann können Sie die Prinzessin aus dem Kerker der Burg befreien.

Sauvez la princesse! Soyez son héros! Elle vous attend dans le château Ohkami où l'abominable Gyokuro la retient prisonnière. Courez, courez à son secours! Mais la partie sera rude, les troupes de Gyokuro vous attendent, armées jusqu'aux dents.

A través de su viaje al castillo Ohkami, tendrá que pelear con los perversos soldados Ninja. Una vez allí, tendrá que destruir a su jefe, Gyokuro. Solamente entonces podrá salvar a la princesa prisionera en el interior del castillo.

Sulla strada per il castello di Ohkami dovrai affrontare i malefici guerrieri Ninja. E una volta giunto al castello devi sconfiggere il loro capo, Gyokuro per riuscire finalmente a salvare la principessa dalla prigione del castello.

Now, there are no limits.™

SEGA®

SEGA ENTERPRISES LTD.

The Ninja™ The Mega Cartridge™ SEGA

5066

The Ninja™

The Mega Cartridge™



SEGA®